POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°
	700 + mm	C°			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			1—10	g. *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	35·77	8·10	13·7	3·5	5·43	68·7	0	S. S. E. 13	0	5·0	7·0	1·17	Mg.	—164	—
2	29·75	8·28	13·0	2·2	5·97	74·0	E. N. E. 1	S. W. 15	S. S. W. 3	6·7	3·3	0·45	D.	—104	—
3	34·30	9·98	16·5	2·2	6·63	71·7	0	E. N. E. 9	0	4·3	7·0	—	R.	— 65	—
4	33·56	11·50	18·2	3·5	7·50	76·3	N. W. 3	W. S. W. 6	W. S. W. 3	5·0	6·2	4·00	R. D.	— 77	—
5	32·08	12·80	19·2	3·1	7·03	69 3	0	S. S. E. 10	S. E. 31	10·0	4·0	7·04	M. D.	— 62	—
6	33·34	5·45	14·1	4·7	5·40	80·3	W. N. W. 43	S. W. 15	S. W. 7	10·0	0·3	1·14	D.	— 39	—
7	32·91	8·65	11·9	4·5	5·57	68·3	S. S. W. 10	S. W. 23	S. W. 8	10·0	3·2	0·43	D.	+ 16	—
8	32·40	6·20	9·6	4·6	4·63	64·0	W. S. W. 18	W. S. W. 31	S. W. 6	6·7	1·3	0·39	D.	— 56	—
9	39·79	3·10	6·9	1·8	4·30	74·0	W. S. W. 24	W. S. W. 29	S. W. 19	5·7	5·4	0·23	Śn.	— 86	—
10	42·33	6·50	11·0	1·0	5·13	71·3	S. W. 2	S. S. W. 16	S. 2	7·7	1·6	0·06	D.	—127	—
11	38·26	11·68	17·7	5·0	5·40	53·3	E. S. E. 4	S. W. 10	0	0·7	11·7	—	R.	—160	—
12	40·28	8·78	14·8	5·5	5·83	67·7	E. 7	S. W. 20	S. W. 4	9·0	5·3	—	—	—182	—
13	47·38	6·08	8·9	4·7	4·27	60·7	W. S. W. 19	W. S. W. 15	N. N. W. 1	10·0	0·2	2·25	Mg. D.	—180	—
14	44·57	4·20	5·8	3·0	5·67	92·7	N. N. E. 4	N. N. W. 10	N. 8	10·0	—	3.46	Mg. D.	—183	—
15	35·77	6·55	7·9	4·4	6·70	93·0	N. N. E. 2	E. N. E. 8	W. S. W. 1	9·7	—	0·12	Mg.	—193	—
16	33·07	9·20	14·7	1·6	7·27	85·0	0	E. N. E. 24	N. N. W. 3	10·0	2.1	0·49	Mg.	—182	—
17	35·84	5·08	9·7	3·3	6·20	91·0	N. 4	N. N. W. 11	N. N. E. 8	10·0	—	0·84	Mg.	—180	—
18	36·36	5·52	9·0	1·0	4·27	64·7	N. N. W. 1	N. N. W. 7	N. 2	7·7	5·1	—	—	—180	—
19	38·30	7·02	10·6	4·0	4·40	59·3	S. S. W. 1	W. 4	N. N. W. 1	10·0	0·2	—	—	—186	—
20	39·76	7·30	12·7	5·0	5·30	69·0	0	N. N. W. 4	E. S. E. 2	7·0	0·3	—	Mg.	—196	—
21	43·25	8·45	13·6	3·7	4·97	63·0	S. W. 3	W. 4	0	8·0	5·3	—	Mg. R.	—213	—
22	44·97	9·48	15·2	3·5	5·17	60·0	0	E. S. E. 8	E. N. E. 9	3·3	8·9	—	Mg. R.	—222	—
23	44·82	9·45	14·9	2·9	5·70	66·7	E. N. E. 2	E. N. E. 11	E. N. E. 2	0·0	11·8	—	R.	—232	—
24	36·65	9·62	14·5	3·0	5·77	66·3	E. N. E. 3	N. N. E. 15	N. E. 9	0·0	12·5	—	R.	—237	—
25	35·93	10·28	16·2	3·9	5·37	59·7	0	N. N. W. 11	W. S. W. 13	7·0	5·4	—	R.	—236	—
26	41·08	8·15	10·9	3·0	4·60	60·0	W. S. W. 13	W. 11	N. 1	6·7	4·6	—	R.	—240	—
27	41·54	10·02	15·4	1·9	5·47	62·3	0	E. S. E. 9	E. 6	4·0	11·0	—	Mg. R.	—240	—
28	43·68	10·05	14·7	5·2	6·60	70·3	W. S. W. 14	N. N. W. 2	N. N. E. 3	6·0	4·4	1·35	Mg. D.	—245	—
29	42·87	11·20	17·4	4·1	6·37	66·7	0	N. N. E. 9	E. N. E. 8	0·0	11·5	—	Mg. R.	—250	—
30	42·11	10·90	16·0	4·5	5·27	54·0	N. E. 14	N. E. 10	N. N. W. 8	0·3	12·8	—	R.	—251	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	38·42	8·32	13·16	3·48	5·61	69·44	6·40	12·33	5·63	6·34	Suma 152·4	Suma 23·42	—	—165	*)

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, E = Wschód *(Est)*, S = Południe *(Sud)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bl = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage.* Mr = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	25	19	1	5	—	3	2	—	1	—	18	35	4	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	3	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	2	2	—	—	—	1	—	—	1	—	3	8	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	6	10	2	—	—	—	—
XX Dąbie	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	9	17	2	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	22	3	6	4	11	2	2	—	50	2	—	—	1	1	1	2	7	1	—	1	4	6	—	—	—	10	1	4	2	—	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	6	4	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	1	—	1	—	—	2
Egzekucja — *Execution*	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	2	3	—	1	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	1	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	32	10	6	5	11	2	2	—	68	2	—	1	1	1	3	2	8	1	1	2	6	6	—	2	3	12	1	5	2	—	9

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 222.275 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 99.240 — kobiet *femmes* 123.035 — chrześcijan *chrétiens* 164.854 — żydów *israélites* 57.421

Ogółem[1]) małżeństw *Total*[1]) *mariages* 114 — urodzin żywych *naissances vivantes* 266 — zgonów *décès* 209 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 57

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 6·15 — urodzin *naissances* 14·36 — zgonów *décès* 11·28 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 3·08

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	71	2	—	—	—	—	73	6
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . .	—	—	—	37	—	1	38	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	3
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1	—
Razem — *Total* . .	72	2	1	38	—	1	114	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	6	—	—	3	—	—	—	9

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	100	4	—	104	8
Wdowi — *Veufs* . . .	8	2	—	10	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—	—
Razem — *Total* .	108	6	—	114	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	8	1	—	—	9

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	90	69	18	14	191	67	2	1	2	1	6	11	112	85	197	78	—	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	25	30	7[2])	11[2])	73	19	—	2	—	1	3	2	32	44	76	21	—	1	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	116	99	26	25	266	—	2	3	2	2	9	—	146	129	275	—	—	1	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	38	30	13	6	—	87	8	3	3	—	—	14	62	39	—	101	1	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 7 chłopców i 11 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 11 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	33	36	69	—	—	—	1	—	1	6	2	8	—	—	—	—	—	—	40	38	78	47
Małżeński — *Mariés*	47	21	68	1	—	1	—	—	—	10	2	12	—	—	—	—	—	—	58	23	81	40
Wdowi — *Veufs*	7	29	36	—	—	—	—	—	—	6	7	13	—	—	—	—	—	—	13	36	49	12
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1
Razem — *Total* . . .	87	87	174	1	—	1	1	—	1	22	11	33	—	—	—	—	—	—	111	98	209	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	50	31	81	1	—	1	—	—	—	9	8	17	1	—	1	—	—	—	61	39	—	100

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthématique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	1	1	—	—	22	9	4	—	1	9	—	—	—	—	2	—	3	1	14	8	1	10	2	—	1	3	—	—	3	—	—	—	5	4	5	—	1	—	111	61
Płeć *Sexe*	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	5	—	11	3	—	—	2	10	—	—	—	—	1	—	3	1	11	6	1	12	4	1	—	—	—	3	—	3	1	—	5	9	4	1	1	—	98	39
Płeć *Sexe*	Razem *Total*	1	—	—	—	—	1	1	5	—	33	12	4	—	3	19	—	—	—	—	3	—	6	2	25	14	2	22	6	1	1	3	—	3	3	3	1	—	10	13	9	1	2	—	209	100
0 do *à* 1 mieś. *mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	6	6
0 do *à* 1 mieś. *mois*	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	7	1
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do *à* 1 roku *an*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	9	8
0 do *à* 1 roku *an*	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	10	2
1 do *à* 4 lat *ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
1 do *à* 4 lat *ans*	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
5 „ 9 „	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 „ 14 „	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3
15 „ 19 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
20 „ 29 „	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	9	10
20 „ 29 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	1	—	—	11	9
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	10
30 „ 39 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	8	7
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13	11
40 „ 49 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	3
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	7
50 „ 59 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	3	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13	10
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	4	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	19	5
60 „ 69 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	1
70 i *et* + „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	6	4	—	4	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	28	2
70 i *et* + „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	7	4	—	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	35	1
niewiadomy *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy *inconnu*	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	14	
Dzielnice — *Quartiers*	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Dzielnice — *Quartiers*	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	
Dzielnice — *Quartiers*	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	2	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	13	
Dzielnice — *Quartiers*	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	4	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	19	
Dzielnice — *Quartiers*	VI Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	1	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	1	—	25	
Dzielnice — *Quartiers*	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	—	—	13	
Dzielnice — *Quartiers*	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	3	2	—	4	1	—	—	2	—	—	1	2	—	—	4	3	—	—	—	—	33	
Dzielnice — *Quartiers*	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
Dzielnice — *Quartiers*	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	
Dzielnice — *Quartiers*	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
Dzielnice — *Quartiers*	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	8	
Dzielnice — *Quartiers*	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	
Dzielnice — *Quartiers*	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
Dzielnice — *Quartiers*	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	
Dzielnice — *Quartiers*	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
Dzielnice — *Quartiers*	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	
Dzielnice — *Quartiers*	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	
Dzielnice — *Quartiers*	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
Dzielnice — *Quartiers*	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
Dzielnice — *Quartiers*	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
Dzielnice — *Quartiers*	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	3	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	1	—	23	
Razem — *Total*		1	—	—	—	—	1	1	5	—	33	12	4	—	3	19	—	—	—	—	3	—	6	2	25	14	2	22	6	1	1	3	—	3	3	3	1	—	10	13	9	1	2	—	209	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	—	1	—	—	16	5	2	—	1	7	—	—	—	—	2	—	2	2	5	3	—	8	5	—	1	1	—	2	1	2	1	—	2	—	4	1	1	—	76	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	18	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z innych miejsc *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	3	—	—	14	5	3	—	3	10	—	—	—	—	2	—	—	1	2	1	1	7	2	—	2	3	6	2	2	1	—	1	1	1	1	3	5	—	82	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	4	—	—	17	5	3	—	3	11	—	—	—	—	2	—	—	2	5	1	1	7	2	1	2	5	7	2	2	1	—	2	5	1	1	3	5	—	100	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	4	—	—	15	5	3	—	3	10	—	—	—	—	2	—	—	2	4	—	1	6	2	1	2	5	7	1	2	1	—	2	5	1	1	3	5	—	93	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,910.803	28	4,358.559	58	552.243	70	4,624.852	24	4,275.231	80	349.620	44

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,081.595	36.053	40.534	28.362	136·8	1,083.708	36.127	157·1

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
772.980	770.570	135.958	568.174	59.684	6.754

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.323	40.876	36.664	623.721	28.448·55	2.816	13.04[illegible]·88	1.253	1.383·14	42.878·57
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	16	586	979	9.026	476·92	62	156·08	25	43·63	676·63
	ubyło *moins*	—	614	976	8.276	491·10	59	208·44	5	15·00	714·54
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.339	40.848	36.667	624.471	28.434·37	2.819	12.994·52	1.273	1.411·77	42.840·66

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*								
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*			
30	12	18	270	75	195	271	76	195	77	40	37	2	—	2	38	10	28	10	4	6	140	20	120	4	2	2	29	11	18			

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3403	3196
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	57	57
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	5	5
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	11	11
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	17	17
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	8	8
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	235	235
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	2	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	3	3
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	45	41
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Swiętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	3	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	20	16
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	117	77
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	49	32
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	398	279
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	140	127

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	4	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	47	43
Paserstwo — *Recel*	7	7
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	152	152
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	199	199
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	317	317
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	47	43
Opilstwo — *Ivresse*	176	176
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	1	1
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	6	6
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	176	176
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	139	139
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	226	226
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	57	57
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	197	197
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2	2
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	13	13
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	79	79
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	139	139
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	168	168
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	8	8
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	32	32
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	32	32
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	31	31
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	10	10
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	11	11
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	5	5
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	2	—	—	2	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	2	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3	1	—	—	—	—	—	4	—	—	4
Razem — *Total*	10	4	—	2	6	—	—	5	1	—	4	3	3	—	1	3	—	1	6	1	2	7

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	6
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	4
Razem — *Total*	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	2	10
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	1	—	1	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	7	4	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	16
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	7
IV Piasek		—	1	6	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	12
V Kleparz		—	2	9	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	18
VI Wesoła		—	—	3	11	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	18
VII Stradom		—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	4
VIII Kazimierz		—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	1	—	—	11
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek		—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XI Dębniki		—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XII Półwsie		—	—	7	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11
XIII Zwierzyniec		—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIV Czarna Wieś		—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XV Nowa Wieś		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza		—	—	4	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVIII Warszawskie		—	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX Grzegórzki		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XX Dąbie		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów		—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	5
XXII Podgórze		—	—	6	4	—	—	2	1	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	18
Razem — *Total*		—	5	67	34	—	—	12	4	2	—	—	3	8	5	—	4	1	1	8	154
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	1	—	33	—	—	9	—	2	—	—	2	4	—	—	4	—	1	4	60
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	2	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	10
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	3	—	1	5	—	—	—	—	—	1	—	—	25	—	3	3	41
	razem — *total*	—	—	2	3	—	2	9	—	—	—	—	—	1	—	—	28	—	3	3	51
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	3	—	1	8	—	—	—	—	—	1	—	—	27	—	3	3	46

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restès du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	224	3636	20	16	108	43	65	71	39	32	58	26	32	9	4	5	112	52	60
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2673	21	21	85	39	46	42	27	15	31	17	14	9	4	5	87	45	42
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	760	21	10	17	4	13	19	8	11	15	5	10	—	—	—	21	7	14
Izolacyjny — *D'isolement*	10	151	14	15	5	—	5	6	1	5	7	1	6	—	—	—	4	—	4
Innych chorób — *Autres maladies*	6	52	10	9	1	—	1	4	3	1	5	3	2	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6317	4922		1395
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3440	2603	—	837
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2877	2319		558

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
6.367	3.525	2.388	454	1.053

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy — *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	149	—	—	62	23	—	—	—	—	—	—	42	22	149	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	62	—	—	39	14	—	—	—	—	—	—	2	7	62	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	87	—	—	23	9	—	—	—	—	—	—	40	15	87	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — *Ambulance dentistique municipale.*

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
371	113	258	1526	834	272	93	327	1418

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — *Société d'ambulance volontaire de Cracovie.*

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1067	4	142	1063	605	611	396	56	38	18	41	564	9	18	19	8	59	28	1	316	19	1102

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — *Laboratoire municipal de chimie.*

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	246	57	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	12	6	Korzenie i przyprawy — *Epices*	—	—
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	—	—
Jaja — *Oeufs*	248	45	Cukier — *Sucre*	1	1
Masło — *Beurre*	17	8	Kawa — *Café*	1	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	6	3	Herbata — *Thé*	5	1
Ser — *Fromage*	4	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	10	4
Mąka — *Farine*	3	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	5	1	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	26	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	3	3	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	3	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	3	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	8	1	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	4	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	2	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	8	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	4	2	Mocz — *Urines*	23	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	3	3	Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	3	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	7	—	Razem — *Total*	664	141

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — *Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.*

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	11	—	18	4	33	11	—	10
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	42	—	140	38	220	885	—	61
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	345	225	298	373	1241	3191	—	520
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	348	132	309	33	822	192	—	312
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	107	3	175	96	381	500	6	1796
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	75	87	7	86	255	4	—	1896
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	12	7	5	11	35	—	—	—
Razem — *Totaux*	940	454	952	641	2987	4783	6	4595
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	1	—	1	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	3	15	88	29	135	8	—	10
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	9	4	61	36	110	2	—	53
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	1	—	1	—	2	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	13	19	151	65	248	10	—	63
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	923	435	796	574	2728	4773	6	4532
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	4	—	5	2	11	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	339.611
z wołów — *de boeufs*	179.860
z krów — *de vaches*	294.345
z jałówek — *de veaux d'un an*	184.350
z cieląt — *de veaux*	198.680
z baranów — *de moutons*	—
ze świń — *de porcs*	561.812
z koni — *de chevaux*	25.700
Razem — *Total*	1,784.358

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	39.395
" cielęcego — *veau*	52.865
" wieprzowego — *porc*	39.920
" baraniego — *mouton*	80
Razem — *Total*	132.260
wędlin — *viande fumée*	5.516
słoniny — *lard*	1.585
podrobiu — *tessure*	1·803
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	4.612

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·53	0·54	0·54	0·56		0·54
" " 40—45% " " "	"	0·60	0·60	0·60	0·62		0·61
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	"	0·48	0·48	0·50	0·52		0·50
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	"	0·48	0·48	0·52	0·54		0·51
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	"	—	—	—	—		—
" " 65% typowy " *normale*	"	0·46	0·47	0·48	0·48		0·47
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	"	0·36	0·37	0·37	0·37		0·37
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	"	0·50	0·50	0·50	0·52		0·51
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05		0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
" pszenna — *Gruau de froment*	"	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
" jaglana — *Gruau de millet*	"	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
" gryczana — *Gruau de sarrasin*	"	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	"	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Ryż moulmein — *Riz*	"	1·10	1·10	1·10	1·10		1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	"	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Groch polny zwyczajny — *Pois*	"	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	"	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	"	0·15	0·15	0·12	0·12		0·14
Cebula — *Oignons*	"	0·63	0·65	0·68	0·50		0·62
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—		—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·43		0·41
Marchew świeża — *Carottes*	"	0·23	0·25	0·20	0·20		0·22
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	0·80	0·78		0·79
" kwaszone — *Concombres aigres*		0·14	0·14	0·14	0·12		0·14
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	"	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	"	—	—	—	—		—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	"	—	—	—	—		—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	"	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	"	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·14	0·14	0·14	0·14		0·14
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	"	0·25	0·25	0·25	0·25		0·25
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	"	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	"	0·68	0·65	0·70	0·70		0·68
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	"	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·40	4·00	3·80	3·80		4·00
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	"	4·00	3·40	3·20	3·30		3·48
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	"	0·90	0·90	0·90	0·90		0·90
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·08	0·07	0·07		0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	"	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·54	0·54		0·54
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39		0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66		0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70		1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·50	1·70		1·50
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	"	1·40	1·40	1·50	1·60		1·48
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	"	1·40	1·40	1.40	1·45		1·41
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	"	—	—	—	—		—
Sarnina — *Chevreuils*	"	—	—	—	—		—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—		—
Gęsi — *Oies*	"	—	—	—	—		—
Indyki — *Dindons*	"	—	15·00	14·00	14·00		14·33
Kaczki — *Canards*	"	—	—	—	—		—
Kury — *Poules*	"	5·50	6·00	5·50	5·00		5·50
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	5·00	4·50	4·00		4·50
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·00	—	—	4·50		4·25
Sandacze — *Sandres*	"	—	—	—	—		—
Szczupaki — *Brochets*	"	—	—	—	6·00		6·00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	3·60	3·60	3·60		3·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	"	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Kiszki — *Boudins*	"	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Sadło — *Saindoux*	"	2·20	2·20	2·20	2·30		2·23
Serdelki — *Cervelas*	"	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Słonina solona — *Lard salé*	"	2·00	2·00	2·00	2·10		2·03
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	"	2·70	2·70	2·70	2·75		2·71
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	"	2·60	2·60	2·60	2·90		2·68
" krajana — *Jambon coupé*	"	5·00	5·00	5·00	5·10		5·03
Wędzonka — *Lard fumé*	"	2·40	2·40	2·40	2·55		2·44
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	"	1·70	1·70	1·70	1·70		1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa " " *prix minim.*	"	12·00	12·00	12·00	12·00		12·00
" " — cena najwyższa " " *prix maxim.*	"	40·00	40·00	40·00	40·00		40·00
" " — cena najczęstsza " " *prix le plus fréquent*	"	24·00	24·00	24·00	24·00		24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	"	4·80	4·80	4·80	4·80		4·80
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	14·00	14·00	14·00	14·00		14·00
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	7·20	6·80	6·80	6·80		6·90
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	"	5·50	5·00	5·00	5·00		5·12
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	"	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40		1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38		0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	"	8·80	8·80	8·80	8·80		8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	"	15·00	15·00	15·00	15·00		15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	"	6·50	6·50	6·50	6·50		6·50
" " czerwone — *Vin rouge de table*	"	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	"	7·50	7·50	7·50	7·50		7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
Soda do prania — *Soude*	"	0·20	0·20	0·22	0·20		0·21
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	31·38	31·38	32·00	33·00		31·94
Żyto — *Seigle*	"	27·88	28·50	29·75	30·25		29·10
Jęczmień — *Orge*	"	23·75	23·50	23·50	23·50		23·56
Owies — *Avoine*	"	26·50	26·50	26·50	27·50		26·75
Gryka — *Sarrasin*	"	25·00	25.00	25·00	25·25		25·06
Proso — *Millet*	"	—	—	—	—		—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	"	70·73	70·73	—	63·13		68·20
Rzepak — *Colza*	"	33·00	33·00	33·00	33·00		33·00
Groch — *Pois Victoria*	"	38·00	38·00	38·00	38·00		38·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	"	25·00	25·00	25·00	25·00		25·00
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	"	26·00	26·00	26·00	26·00		26·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	"	24·00	24·00	24·00	24·00		24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	"	39·00	37·00	37·00	37·00		37·50
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	"	—	—	—	—		—
Soczewica polna — *Lentilles*	"	—	—	—	—		—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	"	47·25	47·50	49·00	50·75		48·63
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	"	52·00	52·00	54·00	55·50		53·38
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	"	44·25	44·50	45·50	47·50		45·44
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	"	44·75	45·00	46·00	47·75		45·88
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	"	35·00	35·25	35·50	35·50		35·31

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	—	—	—		—
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	6·50	6·25	6·00	6·00		6·19
Siano — *Foin*	"	14·00	14·00	14·00	14·00		14·00
Słoma długa — *Paille longue*	"	9·50	9·75	10·00	9·75		9·75
" mierzwa — *Paille menue*	"	8·00	8·00	8·00	8·00		8·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·54		0·56
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·82	0·88	0·90	0·98		0·90
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·72	0·78	0·77	0·76		0·76
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	1·00	1·14	1·05	1·10		1·07
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·29	1·33	1·41	1·40		1·36
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·19	1·25	1·27	1·32		1·26

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·45	1·48	1·65	1·78		1·59
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·53	0·49	0·56	0·57		0·54
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·99	1·03	1·04	1·04		1·03
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·77	0·75	0·83	0·88		0·81
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—		—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—		—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·50	4·50	4·50	4·50		4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	143	116	21	6	138	115	12	11	22196	14598	5197	2401
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	193	107	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	664	43	596	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	2	—	2	—	362	28	196	138
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	1	2	—	2	—	2	—	425	53	372	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	1	1	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	149	39	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	3	3	—	—	177	145	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	1	—	1	—	101	—	101	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	18	3	15	—	3	—	3	—	2677	377	2300	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	141	46	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	2	1	—	1	—	1	—	913	184	705	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	6	6	—	—	6	4	—	2	831	153	—	678
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	1	2	4	—	3	1	1143	118	569	456
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	157	62	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	88	85	—	3	92	90	—	2	11168	10944	—	224
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	5	5	—	—	2	2	—	—	556	556	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	1	1	—	—	711	711	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	10	10	—	—	20	14	—	6	1449	774	—	675
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	54	53	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	554	91	463	564	177	387	528	166	362	2211	1615	596
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	6	6	—	2	2	—	1	1	—	82	82	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	360	360	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	10	10	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	15	15	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	139	126	13
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	20	16	4
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	10	4	6
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	82	44	38	186	163	23	182	159	23	679	524	155
Służba domowa — *Domestiques* . .	407	8	399	375	11	364	344	5	339	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	16	6	10	—	—	—	—	—	—	140	46	94
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	12	7	5	—	—	—	—	—	—	517	278	239
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	14	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	8	6	2	1	1	—	1	1	—	138	94	44
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	8	3	5	—	—	—	—	—	—	86	45	41
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations* Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
75818	10731	8101	78448	98163	68579	27760	24746	3014	40819	40089	730	709	97	37	134

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars* Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars* Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu* Zł.	$
21,983.690·41	3,654.246·83	1844	1,490.958·25	981	200.082·07	1811	1,539.035·81	1296	260.518·04	21,935.612·85	3,593.810·86

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements a la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l' e x p é d i t e u r*					
4,283.923	4,123.771	160.152	46.820	42.148	4.672	30.433	3,144.118·37	45.970	11,909.389·12	5.233	341.599·58
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,727.607	2,528.921	198.686	30.905	26.856	4.049	42.976	3,029.787·51	14.793	2,297.616·02	4.857	266.680·64

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.898	20.440·59	86.994	7.698	79.296

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés* przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques* ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.713	194.589·62	2.867	1.336	266	87.042	41.988	45.054

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* motorowych *à moteur* całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,449.422[3])	1.387	38	259	93	28.846	3.619	277.556	238.197	39.359
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	212.200	306	—	—	—	7.047	—	38.773	38.773	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	171.600	240	38	—	—	6.690	—	36.424	36.424	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	333.600	271	—	259	—	4·879	3.387	88.162	51.796	36.366
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	196.800	240	—	—	47	5.281	140	45.346	43.843	1.503
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	282.200	330	—	—	46	4.949	92	68.851	67.361	1.490

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 253.022 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 253.022 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.